

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 99 — 2913

[C — 99/27667]

20 MAI 1999. — Arrêté ministériel concernant le revenu de référence 1999

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1er janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture est fixé à FB 965 000 pour l'année 1999.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 0 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 5 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1999.

Namur, le 20 mai 1999.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2913

[C — 99/27667]

20. MAI 1999 — Ministerialerlass zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 1999

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass in Anwendung von Artikel 9 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 das zu berücksichtigende Referenzeinkommen jährlich festzulegen ist, und dass dieses Einkommen ab dem 1. Januar Gültigkeit hat,

Beschließt:

Artikel 1 - Das in Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft erwähnte Referenzeinkommen wird für das Jahr 1999 auf 965 000 BEF festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate von 0 % jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplans gemäß Artikel 5 desselben Erlasses.

Art. 2. Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Namur, den 20. Mai 1999

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 2913

[C — 99/27667]

20 MEI 1999. — Ministerieel besluit betreffende het referentie-inkomen 1999

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en 4 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het in acht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgelegd overeenkomstig artikel 9 van bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, en dat het geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld in artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw bedraagt 965 000 BEF voor het jaar 1999. Aan dit inkomen wordt een groeipercentage van 0 % gekoppeld voor elk jaar waarin het in artikel 5 van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan van toepassing is.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Namen, 20 mei 1999.

G. LUTGEN



F. 99 — 2914

[C — 99/27668]

1^{er} JUIN 1999. — Arrêté ministériel déléguant au directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, la reconnaissance de qualification des techniciens des firmes qui emploient plusieurs techniciens, en application des articles 10 et 12 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible liquide ou solide

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment les articles 1^{er}, 3, alinéas 2, 4 et 6;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998, modifiant l'arrêté royal du 6 janvier 1978 préqualifié,

Arrête :

Article unique. Le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne est habilité à reconnaître :

— la qualification des techniciens qui satisfont aux conditions prévues à l'article 10, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 6 janvier 1978;

— la qualification des firmes qui emploient plusieurs techniciens qualifiés,
et à notifier sa décision au demandeur par lettre recommandée.

Namur, le 1^{er} juin 1999.

G. LUTGEN